The Execution - Казнь

[Пролог]

Г: И надежда была потеряна. Тогда и появился Мелигер и сокрушил войска Дэймона. Я рассказывала про то, как Мелигер…?

З: Одной рукой тянул колесницу, груженную спартанскими копьями, больше 20 лиг по скалистой дороге? Да! Ты так его превозносишь, что его голова должна быть в облаках.

Г: Я ничего не придумала. Он герой в истинном смысле этого слова. Тебя это не раздражает?

З: О, не раздражает.

Г: Ну, ты бы послушала, как я о тебе рассказываю. Я продолжу. Знаешь, странно, и что он тут делает. В его сообщении было только "Приходите быстрее". Извините; извините, сэр.

Мужчина: Простите, не могу разговаривать. Я должен попасть на суд.

З: Попробуем там.

Г: В таверне? Зена, это последнее место, где мы можем найти Мелигера. Я ведь говорила, что у него… понимаешь… маленькая проблема с алкоголем.

З: Да, но он разделался с ней, спасая твою деревню.

Г: Да. Подумай только, сколько силы ему потребовалось.

З: Это привычка, которую трудно преодолеть. Я видела, как выпивка губит людей.

Г: Что ж, мне не нравится упоминать об этом. Это – личное… даже для Могучего Мелигера.

Мужской голос: Мелигера, хм?

З: Извините, мы ищем друга.

Саллус: Мелигер - ваш друг?

Г: И ваш наверняка тоже. Уверена, вы все время поднимаете за него тосты, верно?

Саллус: Вот вам тост!

Г: Постойте! Постойте! Я же сказала, мы друзья Мелигера!

З: Думаю, они это поняли, Габриель! [Дерутся] Какой милый, дружелюбный городок.

Саллус: Если вы здесь из-за Мелигера, то уже поздно!

З: Поздно?

Г: Поздно для чего?

.....
[Зена и Габриель входят в зал суда. Мелигер стоит в цепях]

З: И почему мне кажется, что это Мелигер?

Мелигер [М]: Габриель, я знал, что ты придешь… Правда, думал, что успеешь до вынесения вердикта.

Г: Минуточку. Это ужасное недоразумение… Сэр? Ваша честь?

Арбус [А]: Арбус, судья Арбус.

З: Арбус? Я о вас слышала. Вы известны как справедливый и честный человек.

А: Спасибо… А кто вы заключенному, девушка?

Г: Друг… Что бы ни было, я уверена, он этого не делал.

М: Мммм…

Г: Только подумайте! Когда мы сомневаемся в существовании героев в этом мире, кто первым приходит на ум? Геркулес, Мелигер. Он - легенда своего времени. Человек, убивший сотню воинов в Далзкане, триста семнадцать негодяев в Лигурии.

М: Вообще-то это в, ммм, Легурии, была сотня… разумеется, я защищал невинных.

Г: Я имею в виду, что это очень хороший человек... и герой. И я могу поручиться за него.

А: Весьма убедительно, девушка. Но я не могу допустить, чтобы правосудие зависело от велений сердца. Заключённый признан виновным в хладнокровном убийстве. Приговор вступит в силу с поворотом песочных часов. И этот приговор - смерть.

[Действие I]

[Двое стражников несут большие песочные часы, остальные готовят виселицу]

Голоса стражников: Проверь люк. Приготовь петлю. Закрепи верёвку!

.....
Г: Суд не мог быть справедливым. Если бы была хоть одна нормальная дискуссия...

М: Обсуждение шло только по одному поводу... повесить меня, обезглавить или разорвать на куски на площади. Достаточно большого клинка у них нет; площадь недостаточно широкая, так что выигрывает повешение. Повезло мне.

Г: Даже не думай об этом. Ты ведь невиновен, верно?

М: Конечно, я невиновен, Габриель!

Г: Процесс был подставой. Ты же слышала его; он невиновен.

М: Очевидно, твоя подруга совсем меня не знает.

З: Нет, но я знаю Габриель. Ошибаются даже судьи. Расскажи, что произошло. Кто был убит?

М: Какой-то парень, которого я раньше не встречал, по имени Каламан. Это было прошлой зимой.

Я уже покинул город, когда это произошло. Я хочу сказать, что меня здесь тогда даже не было. Я пришел сюда снова совсем недавно. Арбус арестовал меня. И вот я в центре инквизиции!

Г: Слышала, у этого Арбуса позиция типа "сначала повесьте, потом спрашивайте".

З: Я слышала другое. Арбус судил Волкера. Люди хотели порвать его на части, но Арбус настоял на справедливом суде, основанном на законных уликах. Насколько я знаю, он не из тех, кто спешит с правосудием.

Г: Может быть... Ты же знаешь, как вещи искажаются и раздуваются. И что стало с Волкером - оправдали?

З: Пойду поговорю с Арбусом.

М: Да, давай.

Г: Так чем ты занимался?

М: О, то и это... спасал деревни, защищал беспомощных, выносил приговоры убийцам.

.....
[Зена стоит лицом к виселице]

Торговец: Орудие убийства Мелигера... прямо здесь! Репродукция орудия убийства, которое так и не было найдено! Не проходите мимо, девушка,... отличный сувенир на любой случай!

З: Я тебе не девушка.

Торговец: О, усёк, усёк. Но это, мм, вот оружие и деревянные игрушки. Отличный подарок!

.....
[На площади рядом с виселицей стоят лавки для зрителей]

Рена: Эй, подвинься!

Мужик: Эй!

Рена: Я этого не пропущу. Прекрасный день для казни, не находишь?

Мужик: Если хотела место в первом ряду, должна была придти раньше!

Рена: О, да?

Мужик: Да!

Рена: Казнь Мелигера для всех, а не только для ранних пташек! Пришла, когда захотела. Умолкни уже! Я должна доделать вязанье.

А: Тихо!

Мужик: Мы заждались!

А: Я сказал "Тихо!". А сейчас слушайте меня как следует. Это казнь, а не спектакль! Сегодня здесь умрет человек! И я не потерплю такого поведения! Еще что-нибудь подобное... и казнь пройдет за закрытыми дверями!

З: У некоторых людей весьма нездоровое представление о развлечениях.

Арбус: Увы, с этим ничего не поделаешь. Правосудие - это то, что люди должны видеть в действии.

З: Процесс я пропустила, но слышала о репутации Мелигера. Он известен не как убийца. Произошла ошибка. Уверена, любой, столь же уважаемый, как ты, может согласиться с этим.

А: Тогда тебе известна и моя репутация. Также как мне - твоя, Зена.

З: Полагаю, официально представляться нет смысла.

А: Я слышал, ты изменилась по сравнению со своим прошлым. Все это замечательно, но я все еще могу призвать тебя к ответу за прошлые преступления. Но без соответствующих улик и свидетельств - нет. Это и есть закон.

З: Что возвращает нас обратно к Мелигеру... человеку, в прошлом которого не было преступлений.

Арбус: Хватит и одного. Поверь, показания очевидца были убедительны.

З: Кто-то видел, как он сделал это?

А: Рена, подойди. Расскажи ей, что ты видела той ночью.

Рена: Что ж, было поздно. Наша кобыла рожала, и я торопилась к конюшне...

[Флэшбэк] [Рена подходит к конюшне, оттуда выходит Мелигер]

Рена: Я увидела меч в его руках ... весь в крови. Мне жаль, что из-за этого умрет человек, но это то, что я видела. Я вернусь на свое место, если это все.

А: Ты сказала правду, Рена. Можешь гордиться... Ступай. Иногда правда может быть тяжелым бременем [уходит].

З: Да, может.

Г [Тянет Зену в сторону]: Зена, я знаю что нам делать. Мелигер был в лагере с каким-то парнем, когда произошло убийство. Какой-то отшельник. У него один глаз.

З: Свидетель на стороне Мелигера - циклоп?

Г: Он не циклоп, просто одноглазый. Это не может...

З: Это напрасная трата усилий.

Г: Что?

З: Может, тебе стоит подумать о том, чтобы провести остаток времени с Мелигером.

Г: Думаешь, он виновен?

З: Я думаю, что он не был предельно честен с тобой. Габриель, Габриель, Габ...

.....
[Тюрьма. Габриель входит с тележкой]

Г: Привет, это снова я.

Стражник: Что у тебя в тележке? Твоя подружка Королева Воинов?

Г: Это последний ужин Мелигера. Как думаете, этого хватит?

М: О, Мммм! Пахнет, будто я уже умер и попал в рай.... Тащите сюда!

Стражник: Постой! Парни, наша работа - проверять всё. Ха-ха-ха. [Выбирает вино]. Как думаешь?

М: Ты принесла мне вино?

Г: У меня такое чувство, что тебе оно не достанется.

Стражник: Какое пойдет к ягненку? Белое или красное? [Смеётся]

М: Мало того, что я скоро умру, так у меня перед носом исчезает мой последний ужин.

Г: Потерпи. О, извини. Немного маринованной телятинки, куриной швармы в нужных пропорциях. Добавляешь немного вина...

М: И они вырубаются.

Г: Иди, найдёшь того одноглазого и очистишь свое имя.

М: Габриель, тебе надо покинуть город. Эти ребята не слишком обрадуются.

Г: Не волнуйся за меня... Иди!

.....
[Площадь. Взбешенные жители окружили Габриель. Зена в конюшне]

Голос Габриель: Отпустите!

.....
Г: Отпустите! Убери от меня свои руки! Кончай меня тянуть!

[Зена свистит. Встает на край лавки. Арго бьет копытами по другому краю. Зена

взлетает и приземляется рядом с Габриель]

З: Отпустите её! Назад! Назад!

А: Достаточно! Хватит! Никто не подвергнется линчеванию здесь!

Г: Мелигер невиновен! Он ушел за тем, кто докажет это!

А: У него были все шансы доказать это, девушка! А сейчас я признаю тебя ответственной за его побег!

З: Я приведу его назад

Г: Нет, Зена!

З: Но она пойдет со мной!

Саллус: Она же его выпустила!

А: Очень хорошо! Я доверяю тебе, Зена. Но даже я не смогу удерживать толпу вечно. Если ты не вернёшься, я вышлю за тобой людей!

З: Пошли! Иди!

.....
[Скачут на Арго. Останавливаются около леса]

З: Он направляется на север... в этом есть смысл. Галлам нет дела до его преступлений.

Г: Зена, ты должна дать ему шанс. Пожалуйста, умоляю тебя.

З: Не усложняй всё ещё больше. Я не хочу приводить его обратно, но я должна!

Г: Он невиновен.

З: Ты этого не знаешь! У меня есть пара вопросов к Арбусу, но всё по порядку, то есть сначала доставим Мелигера обратно. Его побег делу не поможет.

Г: Как и его повешение.

.....
Г: Мелигер, беги! В лес! Быстрей! [Зена хочет его догнать. Габриель преграждает ей дорогу] Нет! Тебе придётся пройти через меня, чтобы добраться до него!

[Действие II]

З: Не делай этого, Габриель.

Г: Позволь ему просто уйти. Мы никогда больше сюда не вернёмся.

З: Если Мелигер виновен, а я помогла ему избежать правосудия...

Г: Он не виновен!

[Зена разворачивается, делает переворот, пускается вдогонку за Мелигером]

.....
Г: Мелигер!

З: Сдавайся, Мелигер!

Г: Зена! Нет! Беги, Мелигер! Беги!

З: Я уже близко, Мелигер!

М: Я не буду использовать меч против тебя, Зена. Но не позволю тебе остановить меня.

З: Ну а я не дам тебе сбежать.

Г: Зена!

[Мелигер и Зена дерутся]

Г: Зена!

М: Ты так хороша! Как и я когда-то. Но тебе не противопоставить свою молодость и амбиции моим возрасту и опыту.

З: О, ну опыт у меня тоже есть.

Г: Зена!

М: Я не вернусь назад.

З: Если так, Габриель будет тем, кто заплатит за это. Из-за того, что она тебя освободила, Арбус будет охотиться за ней вечно.

Г: Нет! Я не позволю тебе сделать это!

М: Габриель.

Г: Никуда она тебя не заберет.

М: Габриель, послушай.

Г: Если мне придётся занять твоё место, я сделаю это.

М: Габриель, хватит! Прекрати это! Нет никакого одноглазого. Я сбежал потому, что виновен. Я убил того человека, как они и говорят. Всё было так смутно... Я не помню подробностей, потому что тогда я был... пьян.

Г: Пьян?

М: Должно быть, он подумал, что я пытался его ограбить. Он пошел на меня. А когда я увидел женщину, я сбежал. Я даже меч не бросил. Можешь забрать меня назад. Не хочу, чтобы у вас были еще неприятности.

З: Уже поздно. Разобьем лагерь здесь. Назад пойдем утром.

М: Я не хотел, чтобы ты знала, что я снова запил. Я думал, что смогу удержаться после первой. А потом была еще одна, и еще одна. Я думал, я...

М: Зена, передай Габриель, что я сожалею.

З: Ты сам должен ей это сказать.

М: Я пытался, но она и слушать меня больше не хочет. Я её не виню. Я всё испортил, когда соврал ей.

З: О чём? О том, что снова запил или об убийстве?

М: Я это заслужил. Но я предал её веру и настроил против тебя... её лучшей подруги. Меня повесить мало.

З: Просто любопытно, как те простолюдины тебя поймали? Ты был тогда пьян?

М: Нет, с той ночи у меня и капли во рту не было. Нет, мне бы пришлось драться, чтобы освободить себя, и пострадали бы невинные люди. Они сделали то, что считали правильным.З: Арго накормлена, напоена и так вычищена, что просто сияет.

Г: Я занята.

З: Скорей уж тем, что избегаешь Мелигера. Сейчас ему как никогда нужен друг.

Г: Друзья не лгут. Ты была права, он не был честен. Прости, что не поверила тебе.

З: Не в этом дело. У нас с тобой есть время поговорить об этом, но Мелигеру повезло меньше. И потом, я не могу помочь тебе выяснить, на кого ты злишься больше - на него или на себя. Ты сама ставишь людей на пьедестал. Рано или поздно они с него падают, а вместе с ними и твои ожидания.

Г: Я ставлю людей на пьедестал?

З: Мелигер совершал ошибки... и пьяным и трезвым. Завтра он заплатит за одну из них. Поговори с ним хотя бы. Если ты этого не сделаешь, потом пожалеешь об этом. Такой вины ты не заслуживаешь.

.....
[Идут по дороге]

З: Мелигер, когда ты увидел Каламана, слезающего с лошади, он выглядел нормально?

М: Вроде да, не знаю. Трудно вспомнить. Но он, кажется, слегка спотыкался. Хотел бы я сказать "да", если ты спросишь, не упал ли он сам на свой меч. Свидетельница не ошиблась в том, что видела.

Г: Но ведь на самом деле она не видела, как ты убил Каламана.

М: В моей руке был окровавленный меч, так что я бы сказал, что намёк ясен.

З: Мне сказали, что меч так и не нашли. Что с ним стало?

М: На следующее утро я проснулся в пещере, он лежал рядом. Не знаю, зачем я взял его с собой. Он был безобразен - изогнутый клинок с черепом на рукоятке.

З: Каламан был такой рослый здоровяк, довольно уродливый?

М: Да, ты его знала? [Зена ловит стрелу] Ух-ты! Здорово поймала!

З: Габриель, пригнись!

М: Вторая!

З: Мелигер, не шевелись! [Вскакивает на дерево]. Не иначе, ты уронил!

Саллус: Отпусти! Я должен привести Мелигера!

Г: Мёртвым или живым?

М: Скорее уж мёртвым, чем живым, так? У закона длинные руки, да?

Саллус: Казнь есть казнь, где бы она ни происходила, здесь или в городе! Я действую в рамках своих прав!

З: Передай Арбусу, я сказала, что_я_приведу Мелигера назад. Пошли.

М: Извиняюсь, если мои чувства слегка смешались, но ты только что спасла меня от расправы, чтобы вернуть туда, где меня казнят?

З: Я не поведу тебя назад... пока.

Г: Куда мы идём?

З: В пещеру Мелигера.

Г: Зачем?

З: Хочу увидеть тот меч.

.....
[В пещере]

М: Вот он... точно там, где я его оставил.

З: Зена, если ты принесёшь его с собой, ещё одной уликой против Мелигера будет больше.

З: Не будет. Потому что я знаю, что ты невиновен. Ты не убивал того человека. Это сделала я.

[Действие III]

З: Это случилось прошлой зимой, когда Габриель была в Афинской Академии. На дороге близ Коренер я увидела... увидела, как этот Каламан напал на безоружного человека. Мы сразились. Когда всё было кончено, у него в груди торчал его собственный меч. Должно быть, его лошадь инстинктивно вернулась в конюшню, где Мелигер и свидетельница пересеклись с ним. Я была в конюшне раньше и заметила следы высохшей крови на седле, но я и подумать ничего не могла, пока ты не рассказал свою историю. Никто не мог предположить, что он уже умирал тогда.

М: Габриель, я не лгал; ну, по крайней мере, я не знал, что не врал. Я невиновен.

Г: И как мы докажем это судье Арбусу?

З: Тот парень, которого Каламан пытался убить, сможет доказать это. Он был так напуган, что продолжал бредить о том, что убийцы придут за ним.

М: А почему он был их целью?

З: А, он не сказал. Я подсказала ему, где можно спрятаться.

М: Думаешь, он всё ещё там?

З: Есть только один способ выяснить это. Вы двое оставайтесь здесь. Однажды я уже имела с ним дело, я приведу его к Арбусу.

.....
А: Я думал, Зена - человек слова. А сейчас всё выглядит так, будто она переметнулась на сторону Мелигера.

Саллус: Я старался! Но она просто слишком, слишком, Зена!

Палач: Кто-то из вас посылал за мной.

А: А, палач. Добро пожаловать, добро пожаловать. У нас тут, э, небольшая задержка. Так что нет смысла быть готовым прямо сейчас. Почему бы тебе не переодеться во что-нибудь более удобное? Я вызову тебя, как только всё будет готово.

Палач: Мне и в этом удобно. Я буду в гостинице.

А: Собирай людей. На этот раз я сам их поведу. Я должен быть уверен, что правосудие свершилось.

.....
Саллус: Вот, где они меня оставили. То самое место. А это верёвка, о которой я говорил.

А: Сюда!

.....
[Зена добирается до маленького лагеря напуганного отшельника]

Отшельник [О]: Уйди!

З: Я не причиню тебе вреда. Помнишь меня? Я спасла тебя от того убийцы.

О: Откуда я знаю, может, ты решила закончить работу сама?

З: Тогда ты был бы уже мёртв. Я смотрю, у тебя тут совсем как дома.

О: Выбора нет. А здесь я в безопасности. Тот человек, должно быть, всё еще думает, что я мёртв. Поэтому и не посылает других убийц.

З: Кто? Кто думает, что ты...

О: Кто? Жадный до власти лицемер, возомнивший себя самим правосудием. Но я знаю правду.

З: Судья Арбус?

О: Судья Арбус... построил карьеру на деле Волкера. Но то была западня. Это был не Волкер. Арбус казнил невиновного... и он знает это... а всё ради репутации.

.....
[Пещера. Мелигер входит с сумкой. Габриель что-то пишет]

Г: Не выходи. Когда Зена говорит быть где-то, она имеет в виду то место, где нас оставила.

М: Вряд ли меня кто-то видел. Раз уж ты пишешь, я бы хотел продиктовать тебе свое завещание.

Г: Не глупи.

М: А я и не глуплю... Давай, запиши его. Это мои вещи. Все, что у меня есть - здесь... безделушки всякие, подаренные мне людьми, чьи жизни я спас. Мелочь всякая... ха-ха.

Г: Не важно, сколько они стоят, пока для тебя они бесценны. В противном случае ты бы не таскал их всегда с собой.

М: Ты права... для меня они бесценны. Итак, я, Мелигер Могучий, завещаю всё это, мои...

Г: Помедленней.

М: Бесценные владения моей семье... Тебе. Ты мне как дочь, Габриель. В общем, просто запиши так. Хорошо. Ты слышала? Не, вряд ли это Зена.

[Действие IV]

[Зена с Отшельником вбегают в пещеру]

З: Мелигер. Габриель!

О: Ничего себе! Тут будто сам чёрт повеселился!

З: Арбус... Он схватил их.

.....
[Габриель и Мелигер из камеры смотрят на последние приготовления к казни]

Женский голос: Долго еще?

Мужской голос: Сюда!

.....
[Зена с Отшельником скачет на Арго. Тот сваливается]

З: Быстрее, у нас нет времени.

О: Нет, нет... ни за что! Я не вернусь.

З: Если так, умрут невинные люди!

О: Я думал, ты везешь меня давать показания в Афины или ещё куда-нибудь. Но ты возвращаешься туда! Ни за что. Это город Арбуса. Город - это Арбус.

.....
[Тюрьма]

Г: Отложи казнь. Зена уже на пути сюда с доказательством невиновности Мелигера!

А: Мне жаль. Он признан виновным, и народ требует свершить правосудие.

Г: Это не правосудие. Будь это оно, ты бы подождал.

А: Прощайтесь. Времени у вас мало. Расставьте лучников на всех воротах и парапетах.

Покажется Зена, убейте её!

Саллус: Вы слышали судью, действуйте!

Г: Зена придёт, вот увидишь.

М: Арбус повесит нас обоих. Лучше бы она здесь не появлялась. Послушай, Габриель, когда придет время, не смотри туда.

Г: Я должна. Я хочу, чтобы и ты смотрел на меня. Пусть последнее, что ты увидишь, будет лицо друга.

Стражник: Ещё хоть одна неприятность и мы всё уладим прямо здесь.

М: Я не доставлю тебе такого удовольствия.

Стражник: Пошли!

Г: Нет!

Голоса горожан: Вот он! Пусть он заплатит! Ты заслужил это!

Стражник: Палач! Пора!

А: Проверить люк.

Саллус: Всё чисто.

[Казнь]

.....
Саллус: Как насчет Зены и девчонки?

А: Скажи лучникам оставаться на своих постах. Мы осудим девчонку за освобождение Мелигера утром. Иди. [Пишет в приговоре] Причина смерти: Правосудие.

М: То же самое ты и по поводу Волкера сказал?

А: Кто здесь? Кто здесь? Ты же мёртв! Ты по ту сторону!

М: Виновный в смерти никогда не убежит от своей жертвы, Арбус. Для тебя это не кончится до тех пор, пока ты не признаешься в том, что убил невиновного.

А: Мне нет дела до того, сколько невиновных умрёт. Правосудие оправдывает это! Ты [обращаясь к палачу], делай свою работу, убей его!

[Палач скидывает плащ, оказывается, что это Зена]

З: Не бывать этому.

А: Не понимаю. Я видел тебя повешенным. Я видел, как палач сделал это!

З: Не верь всему, что видишь.

[Флэшбэк]

А: Проверить люк.

[Под виселицей прячется Зена в плаще палача]

Саллус: Все чисто.

[Зена встает прямо под люком. Под Мелигером открывается люк и он падает Зене на плечи]

.....
З: К счастью Мелигер быстро сообразил.

М: Не так уж быстро... Шею ж жёт от веревки.

З: О…

А: Я дал вам всё, что вы хотели... закон и порядок! Без меня вы - овцы! Все вы!

Беззаконие восторжествует! Анархия!

З: Пошли, судья Арбус. Последнее, что ты сделаешь на своем посту - оправдаешь нашу подругу.

.....
[Зена с Мелигером входят в тюрьму, бросают Арбуса в камеру]

З: Габриель.

Г: Ты слишком поздно.

М: Для чего? Что я пропустил

Г: Ты жив! Я думала, ты умер!

М: Ну, практически да. Зена, это почти случилось.

З: Да уж, извини. У нас не было времени предупредить тебя, Габриель.

.....
[Мелигер рубит топором виселицу]

М: До свидания.

Г: Пока, Мелигер. [Проходящая мимо старушенция помахивает игрушечным чучелом

повешенного Мелигера] Надеюсь, я в ее возрасте буду вязать носки.

З: А, да не беспокойся об этом. С нашей работой долго не живут.

Г: Это успокаивает.

[Занавес]